

FELIX WEINGARTNER

LIEDER UND GESÄNGE

FÜR EINE SINGSTIMME MIT KLAVIERBEGLEITUNG

DEUTSCH-ENGLISCH SONGS FOR ONE VOICE DEUTSCH-ENGLISCH

Op. 46. Fünf Lieder — Five Songs. English Ver-^{Mark}
sion by *Edward Oxenford*.

1. Rosen. Keine Rose darf ich pflücken — Roses. No sweet
rose's lovely blossom. (*Wilhelm Weigand*) 1 —
2. Die Märchen. Dies Eine möcht' ich gerne wissen — Fairy
Tales. This problem I would fain be solving (*August Wolf*) 1 —
3. Der Sklave. Wie ist mein zitterndes Herz entbraunt — The
Slave. Fiercely the fire in my heart is fanned (*Marie Madeime*) 1 —
4. Seelen. Du weißt wir bleiben einsam: du und ich — Souls.
You know, we still are lonely, you and I (*Paul Wertheimer*) 1 —
5. Lied des Glücklichen. Wie glänzt nun die Welt im Sonnen-
strahl — Song of Felicity. How brightly the world 'neath
sunbeams glows (*Adolf Wilbrandt*) 1 —

Op. 47. Vier Lieder — Four Songs. Gedichte von
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

1. Evas Haar. Als wie ein Feld, das erstes Licht ereilt — Thy
Tresses. Like as a field, when falls day's herald light. . . . 1 —
2. Ein Rosenzweig. Im Süden war's — A Spray of Roses.
'Twas in the South 1 —
3. Schauer. Jetzt bist du da, dann bist du dort — Suspense.
Now thou art here, then there thou art 1 —
4. Wiegenlied. Nun schweben Dach und Decke — Cradle Song.
Now o'er his cosy cradle (*Christian Morgenstern*. Original
von *H. Ibsen*) 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

1. Mit Dir. Mit Dir, wer weiß, würd' ich noch manche Pfade —
With thee. With thee, my guide, brightly would shine . . . 1 —
2. Du bist mein Land — Thou art my land. 1 —

Op. 48. Sechs Lieder. — Six Songs. Gedichte von ^{Mark}
Christian Morgenstern — English Version by
Edward Oxenford.

3. Und wir werden zusammen schweigen — Silent Love! And
we both shall be hushed and silent 1 —
4. Es kommt der Schmerz gegangen — The Presence of Pain!
Pain round my pathway presses. 1 —
5. Deine Rosen an der Brust — Your roses on my breast. . . . 1 —
6. Deine Schönheit. Was kannst du, Süße — Thy Beauty. How
canst thou, Sweet one 1 —

Op. 51. Abendlieder. — Evening Songs. English
Version by *Edward Oxenford*.

1. Abendklüten. In deine langen Wellen — Evening Chimes.
Upon your solemn cadence (*Chr. Morgenstern*) 1 —
2. Sonnenuntergang. Das ist die sanfte, die heilige Stunde —
Sunset. This is the hour, ever tranquil and holy (*F. Dahn*) 1 —
3. Schwalben. Schwalben, durch den Abend treibend — Swallows.
Swallows, 'midst the twilight flitting (*Chr. Morgenstern*) . . . 1 —
4. Frühlingsabend. Die Nachtigall sang — Spring evening.
The Nightingale sang (*H. Bethge*) 1 —
5. Abendsegen. Das ist des Abends Segen — Evening Blessing.
It is the evening blessing (*H. Bensmann*) 1 —
6. Sturmabend. Rausche nur vorüber — Evening Storm. Pass
upon thy journey (*Fr. Hebbel*) 1 —
7. Ein geistlich Nachtlied. Nun ist der Tag verronnen —
Evening Hymn. Now that the day has vanished (*Fr. Rosenthal*) 1 —
8. Vergangenheit. Hesperus, der blasse Funken — The Past.
Hesperus, now faintly shining (*N. Lenau*) 1 —
9. Das alte Schloß. Von Porphyrtrot — The old Castle. Of
ruddy hue (*K. Bienenstein*) 1 —
10. Nacht. Die Sterne sind so hell — Night. The stars o'erhead
are clear (*Frans Evers*) 1 —



EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

BERLIN
BRÜSSEL

BREITKOPF & HÄRTEL, LEIPZIG

LONDON
NEW YORK

Sonnenuntergang.

Gedicht von Felix Dahn.

Sunset.

English Version by Edward Oxenford.

Felix Weingartner, Op.51 N^o.2.

In moto tranquillo.

*dolce, ma sempre un poco sonore*Singstimme.
Voice.

Das ist die sanf - te, die hei - li - ge Stun - de,
This is the hour, ev - er tran - quil and ho - - ly,

p un poco arpeggiato

da die Son - ne fei - er - lich schei - den will; — es bebt — kein Blatt —
When the sun will so - lemn - ly seek the west; — The leaves — now cease —

— in der wei - ten Run - de, die lau - ten Lüf - te sind al - le still! —
— on the trees to rus - tle, The wand - ring bree - zes are all at rest. —

cresc. *f* *p*

sonore *3* *3* *più so-*

Noch ein - mal grüßt sie mit vol - lem Strah - le, noch
 Once more 'tis glow - ing in won - drous splen - dour, Once

cantabile *cresc.*

nore *3* *3*

ein - mal küßt sie den Wald, den See: Ist's heu - te zum
 more it kiss - es the woods, the meres: O, can it its

sempre più cresc. *ff*

dim.

al - ler - letz - ten ma - le? Es liegt auf der Flur so
 last fare - well be tak - ing? So sor - row - ful now the

mf *dim.* *p*

p

tie - fes Weh. Nun ist sie ver -
 land ap - pears. Now slow - ly 'tis

mf *dim.* *p* *poco sf*

il doppio più lento (♩ = ♩)

sun - ken. Da
sink - ing, Soft

hebt sich ein Rau - schen,
mur - murs are ris - ing;

poco cresc. *p*
durch al - le Wip - fel ein Schau - er
Heard 'midst the tree - tops is mu - sic

weht, *mf*
sweet: I glau - be, -
doubt not, -

poco marc. ma non troppo

p un poco più leggero

kömt' ich dies Flü - stern er - lau - schen! -
 could I but know what they wis - per! -

mf *p*

con portamento, ma in tempo

die Blu - men, die
 The blos - soms, the

mf

con gran calore

cresc.

Blu - men spre - chen ihr Nacht -
 blos - soms ves - pers at sun -

cresc.

ge - bet.
 set re - peat!

f *p*